

**Neue Technologiepartnerschaften erschließen SDL und den Beteiligten neue Absatzmärkte**

*iBrams - CDO Corporate Design Online GmbH & Co. KG und FIRE.sys - Michael Konrad GmbH erweitern das SDL Technologiepartner-Netzwerk*

**Maidenhead, UK, 23. Juni 2010** - SDL, der weltweit führende Anbieter von Lösungen für Global Information Management, erweitert sein Technologiepartner-Netzwerk um die iBrams - CDO Corporate Design Online GmbH & Co. KG und FIRE.sys - Michael Konrad GmbH. Beide Unternehmen sind in ihren jeweiligen Industrien marktführend und dank der Partnerschaft in der Lage, ihre Lösungsportfolien zu komplettieren. Potentielle Kunden profitieren hierbei von ganzheitlichen Lösungen aus einem Guss!

iBrams ist seit mehr als 12 Jahren die digitale Corporate-Design- und Marketing-Plattform, auf der sämtliche Daten zur Markenkommunikation zentral verwaltet und dezentral zur Verfügung gestellt werden können, um einen perfekten, konsistenten Markenauftritt zu gewährleisten.

Die intuitiv zu bedienende Programmoberfläche ermöglicht es Anwendern, ohne Vorkenntnisse Dokumente auf Basis professionell gestalteter Layouts zu individualisieren und Druckdaten in InDesign®-Qualität zu erstellen. So kann der gesamte Workflow in einem System abgebildet werden.

„SDL arbeitet ebenso auf InDesign-Basis wie iBrams“, so Tom Blume, Director Client Service bei iBrams. „Wir sind davon überzeugt das Kunden von dieser Partnerschaft einen großen Vorteil haben. Die Lösungen SDL und iBrams ergänzen sich perfekt, durch die Integration werden die Korrekturzyklen noch einfacher und User freundlicher.“

Das Redaktionssystem FIRE.sys von der Michael Konrad GmbH wird bei mehr als 50 Unternehmen aus allen Marktsegmenten für die Erstellung von Finanzpublikationen eingesetzt. Damit ist FIRE.sys Marktführer unter den Financial Reporting-Lösungen.

„Die Entscheidung für die Technologiepartnerschaft war für uns einfach ein logischer Schritt“, so Michael Konrad, Geschäftsführer der Michael Konrad GmbH. Für unsere Kunden gewinnt das Sprach- und Übersetzungsmanagement von Finanzpublikationen, auch durch die fortschreitende Globalisierung, immer mehr an Bedeutung. So ergeben sich bei einer Optimierung der Prozesse, mit Hilfe der SDL-Technologien und FIRE.sys-Anwendungen, hohe Synergieeffekte – und zwar für beide Seiten.“

„Wir freuen uns sehr, wieder zwei marktführende Unternehmen als Technologiepartner gewinnen zu können, die die Notwendigkeit der Allianzbildung als strategisch ebenso wichtig ansehen wie wir“, so Thomas Koenen, General Manager der SDL Division Language Technologies. „Alle Beteiligten werden sicherlich stark von den Synergieeffekten profitieren, wie auch die Kunden, die von einer erweiterten, ganzheitlichen und integrierten Lösung profitieren werden.“

Weitere Informationen über SDL Technologiepartner und das SDL Technologiepartnerprogramm finden Sie unter <http://www.sdl.com/de/products/partners/technology-partners.asp>.

### **Informationen zur iBrams - CDO Corporate Design Online GmbH & Co. KG**

Mit der Brand Management Solution iBrams ermöglicht die CDO Corporate Design Online GmbH & Co. KG dezentral organisierten Unternehmen, national wie international in allen Zielmärkten ein konsistentes Erscheinungsbild ihrer Marke sicherzustellen. Die Software-Plattform gewährleistet, dass Mitarbeiter bei der Produktion von Marketing- und Kommunikationsmaterialien automatisch in Einklang mit den Corporate Design-Regeln handeln. iBrams nutzt den Adobe InDesign CS3 Server und wird von internationalen Industrieunternehmen, Agenturen und Dienstleistern wie Hankook Reifen, Würth, Shell, Campbell Ewald, Ströer, DZ Bank und Lufthansa eingesetzt. CDO bietet einen umfassenden Service rund um den Verkauf, Einsatz und Betrieb von iBrams. Das Unternehmen mit Hauptsitz in Frankfurt am Main wurde in 2008 gegründet und beschäftigt knapp 30 Mitarbeiter. Weitere Informationen unter: [www.ibrams.com](http://www.ibrams.com)

### **Unternehmenskontakt iBrams - CDO Corporate Design Online GmbH & Co. KG**

CDO Corporate Design Online GmbH & Co. KG  
Frank Diemer  
Hanauer Landstr. 135-137  
60314 Frankfurt am Main  
Tel.: 069 / 40 56 693 - 32  
Fax: 069 / 40 56 693 - 11  
E-Mail: [f.diemer@ibrams.com](mailto:f.diemer@ibrams.com)  
[www.ibrams.com](http://www.ibrams.com) / [www.ibrams.de](http://www.ibrams.de)

### **Informationen zu FIRE.sys - Michael Konrad GmbH**

Das Redaktionssystem FIRE.sys macht es möglich, Finanzberichte auf Word- und Excel-Basis rein inhouse zu erstellen – bis hin zum Druck. Und das bei höchster Gestaltungsqualität und im Corporate Design des jeweiligen Unternehmens!

Autoren und Übersetzer schreiben ihre Texte direkt in das professionell gestaltete Layout des Berichts – wie gewohnt in Word. Das erspart unzählige Korrekturschleifen und macht Sie von der Agentur – und deren jeweiliger Tagesform – unabhängig.

Tabellen werden automatisch erzeugt, alle Zahlen werden aus Excel eingelesen und ständig aktualisiert – immer gleich im richtigen Sprachformat. Fehler durch manuelle Bearbeitung des Zahlenwerks sind ausgeschlossen.

FIRE.sys wird von der Michael Konrad GmbH in Frankfurt entwickelt und wird in Deutschland und Österreich von über 50 Unternehmen aus allen Marktsegmenten eingesetzt, darunter AUDI, Deutsche Bank, Gildemeister, EnBW, K+S, Porsche, Telekom Austria und Wienerberger.

Neben dem Gewinn an Zeit, Flexibilität und Sicherheit schätzen diese Unternehmen an FIRE.sys auch die deutliche Reduzierung der externen Kosten.

#### **Unternehmenskontakt Michael Konrad GmbH**

Michael Konrad GmbH  
Kasseler Straße. 1a  
60486 Frankfurt am Main  
Tel.: +49(69) 79 40 94-0  
Fax: +49(69) 79 40 94-20  
Internet: [www.konrad.de](http://www.konrad.de)  
Email: [hallo@konrad.de](mailto:hallo@konrad.de)

#### **Informationen zu SDL**

SDL ist der führende Anbieter im Bereich Global Information Management und bietet Lösungen, die die Reaktionsfähigkeit von Unternehmen erhöhen. So können globale Märkte schneller mit hochwertigen mehrsprachigen Informationen versorgt werden. Durch den Einsatz von integrierten Web-Content-Management-Lösungen, E-Commerce, Technologien zur Strukturierung von Inhalten sowie Sprachtechnologien und -dienstleistungen von SDL können bei der Erstellung, Verwaltung, Übersetzung und Veröffentlichung von Inhalten Kosteneinsparungen erzielt werden. Mit der Unterstützung von SDL kann der Umsatz erhöht und die Kundenzufriedenheit verbessert werden. Dies ist möglich, indem globale Zielgruppen über verschiedene Kommunikationskanäle erreicht werden.

Marktführer wie ABN-Amro, Bosch, Canon, CNH, FICO, Hewlett-Packard, KLM, Microsoft, NetApp, Philips, SAP, Sony und Virgin Atlantic vertrauen auf SDL. SDL betreut über 1500 Unternehmenskunden und bietet 10 Millionen Kunden pro Monat Zugriff auf On-Demand-Übersetzungsportale. Weltweit sind mehr als 170.000 Softwarelizenzen im Einsatz. Die globale Infrastruktur des Unternehmens umfasst über 50 Niederlassungen in 34 Ländern. Weitere Informationen finden Sie unter [www.sdl.com](http://www.sdl.com).

#### **Über SDL Language Technologies**

Der Geschäftsbereich Language Technologies von SDL unterstützt Unternehmen bei der Kommunikation mit Kunden in unterschiedlichen Sprachen. Die Lösungen von SDL gewährleisten stilistische und Markenkonsistenz, automatisieren manuelle Prozesse durch die Verwaltung mehrsprachiger Inhalte und stellen innerhalb kürzester Zeit automatisiert übersetzte Inhalte bereit. Durch diese Lösungen wird zudem gewährleistet, dass die Übersetzer Inhalte wiederverwenden und dadurch ihre Produktivität bei der Lokalisierung von Inhalten und Software verbessern können.

#### **Unternehmenskontakt SDL Deutschland**

SDL Language Technologies  
Ilona Arnold  
Waldburgstr. 21  
D - 70563 Stuttgart  
Tel.: +49 (0)711 780 60 736  
Fax: +49 (0)711 780 60 544  
Email: [iarnold@sdl.com](mailto:iarnold@sdl.com)